

星火 5元 丛书

英语幽默笑话精粹

Selected Humorous Stories and Jokes



张帆 编注

中国对外经济贸易出版社

5元丛书第二辑 英语精粹文丛(Ⅱ)

英语幽默笑话精粹

张

帆

编
注

丛书主编 张晓博 马德高

中国对外经济贸易出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语幽默笑话精粹/张帆编注. —北京: 中国对外经济贸易出版社, 2000. 10

(5 元丛书. 第二辑. 英语精粹文丛(Ⅱ)/张晓博, 马德高主编)

ISBN 7-80004-838-1

I. 英... II. 张... III. 英语-语言读物, 笑话
IV. H319.4; I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 53035 号

5 元丛书第二辑	新华书店发行
英语精粹文丛(Ⅱ)	山东省临沂市沂蒙印刷厂印刷
丛书主编 张晓博 马德高	787×1092 毫米 36 开本
英语幽默笑话精粹	印张:38.5 字数:1 032 千字
张 帆 编注	2000 年 10 月第 1 版
	2000 年 10 月第 1 次印刷
中国对外经济贸易出版社出版	ISBN 7-80004-838-1
(北京安定门外大街东后巷 28 号)	H · 135
邮政编码:100710	全套定价:40.00 元

丛书致读者

那天陪朋友逛“科技市场”，感觉到从未有过的累。

得跟您说明一下。这个科技市场是山东济南靠近山大南院的一个计算机商场。一座三层楼里面，汇集三百多家计算机商，经销整机，硬软件，耗材，配套设施，当然还有节目光盘。

说到那些节目光盘，我困惑得头大。都是些什么呀。我奶奶——愿她在地下安息——如果还活着，逢此盛世，肯定乐得再活几十年。七仙女，白娘子，老包，目连，说书的瞎子，算命的先生，都在。麻将和桥牌可能让她皱眉，三国游戏可能玩不来了；可是，金庸和琼瑶，韦小宝和小燕子，她一定喜闻乐见。

朋友曾怜悯我至今还用着十几年前的 286 和 WPS：“呵，很多享受你错过了。”But dear Grandmother，要是“享受”指的是这些，俺宁可回俺村去看俺的蚂蚁上树。

临出门，上高中的儿子对我说：“要是多媒体上能看欧几里德和牛顿讲数学，那咱就买一台。”

我问了。没那节目。有些商家连这些名字都没听说

过。“有孩子看的科技节目吗？”“有。”拿过一张盘，套封上列着“地球奥秘”，“人体奥秘”，什么什么，不用看就知道，小学三年级以下的孩子可能感兴趣。

那天是个“秋老虎”，预报说 33 度。可是，包围在那些媒体里面，我觉得怎么也有 34 度。除了一身一身的汗，没感到别的享受，也没看到什么科技。

所以，让我选择，还是看书，白纸黑字的书。最好是五块钱一本的，可看可不看的闲书（注意，这是广告）。花明柳媚时，梧桐秋雨时，长夏无聊时，没有功课也没有约会；当此时也，手执一卷，卧榻上，树荫里，安安静静，读上一叶两叶，三叶五叶，是一种心境，是一种活法儿——一种在闹市尘嚣电化声光威凌之下离我们越来越远的活法儿。

绍明

前言

听到有趣的故事会发笑、会开心，古今中外的人们都一样。是不是你也有这样一个习惯，翻开《读者》一类的杂志，一睹为快的是“幽默”栏目？

Humor 一词是西洋舶来品，林语堂先生将其译为“幽默”，至今沿用；笑话却是地道的国货。二者异曲而同工。典型的幽默或笑话由明显的三部分组成。第一部分是铺垫（即背景），接着是主干部分（即故事情节），随后是妙语（即一个出乎意料或令人惊讶的结尾）。如果这个妙语含有一定的幽默成分，便会使这个笑话有趣。通常笑话都会有这三部分，而且每一个部分都交代清楚。

好的幽默故事不仅会令人开心一笑，还会给人以启迪。而阅读的时间却一般只有短短的几分钟，可谓“小投入，大产出。”

有趣的故事每天都会发生，幽默笑话也就层出不穷。生活中的趣事别有一番风味。希望读者朋友做个生活的有心人，培养自己的幽默感，把你知道的，最好是你经历过的趣事讲给大家，让更多的人分享你的幽默。

编注者

2000年8月

目 录

1. <i>Done Enough</i>	1
2. <i>Experience and Money</i>	1
3. <i>He Is a Clever Speaker</i>	1
4. <i>Jimmy Is Your Only Child</i>	2
5. <i>What's Her Husband Doing?</i>	2
6. <i>Good News and Bad News</i>	3
7. <i>Who Are Crooks?</i>	3
8. <i>Five Hundred Times</i>	4
9. <i>Who Is a Dumbbell?</i>	4
10. <i>Bring Me One of the Winners</i>	4
11. <i>Big Hands</i>	5
12. <i>You Are Too Thin</i>	5
13. <i>Your Coat Is on Fire</i>	5
14. <i>I'm the Driver</i>	6
15. <i>Goethe's Tolerance</i>	6
16. <i>My Warship Is Your Wife</i>	6
17. <i>An Ugly Woman</i>	7
18. <i>A Silly Father</i>	7
19. <i>Sand and Fur Coat</i>	7
20. <i>Coincidence</i>	8
21. <i>Never Flatter</i>	8
22. <i>He Swore to Die</i>	9
23. <i>A Newly Established Lawyer</i>	9
24. <i>Bravest of the Brave</i>	9
25. <i>The New Maid</i>	10

26. <i>Banker's Woes</i>	11
27. <i>Police Story</i>	12
28. <i>The Big Wave</i>	12
29. <i>Unbreakable Comb</i>	13
30. <i>Washington's Wisdom</i>	13
31. <i>'Has He Got Any Money?'</i>	14
32. <i>Beautiful Girl</i>	15
33. <i>Clever Soldier</i>	16
34. <i>Traffic Light</i>	16
35. <i>Not Knowing Her Well</i>	17
36. <i>The Naughty Boy</i>	17
37. <i>The Stolen Car</i>	18
38. <i>Hamburger Meat</i>	19
39. <i>The Puzzled Sailor</i>	19
40. <i>I Could Do It Slower</i>	20
41. <i>I'll Go There Myself</i>	20
42. <i>Rope or Ox?</i>	21
43. <i>Thin Walls</i>	21
44. <i>Are They Worn Out?</i>	22
45. <i>No Problem</i>	22
46. <i>Is Mrs Smith Clever?</i>	22
47. <i>Are You Jack?</i>	23
48. <i>Is He Dying?</i>	23
49. <i>Quality of a Musician</i>	23
50. <i>Military Exercise</i>	24
51. <i>On Fire</i>	24
52. <i>In Line</i>	25
53. <i>Churchill and Bernard Shaw</i>	25
54. <i>This Is Our Row</i>	26
55. <i>Two Pieces of Cake</i>	26
56. <i>He Is Really Very Forgetful</i>	26

57. <i>Who Is a Pig?</i>	27
58. <i>Stonebreaker</i>	27
59. <i>False Story</i>	28
60. <i>A Pound</i>	28
61. <i>Ditto</i>	29
62. <i>Contented Married Life</i>	30
63. <i>Who Pushed Me in</i>	30
64. <i>Liar</i>	31
65. <i>Angry Wife</i>	32
66. <i>Wrong Card</i>	32
67. <i>Girlfriend</i>	33
68. <i>Ashamed Soldier</i>	34
69. <i>Second Wife</i>	34
70. <i>The Watermelon</i>	35
71. <i>Christmas Cards</i>	36
72. <i>The Bad News and the Terrible News</i>	36
73. <i>A New Employee</i>	36
74. <i>Nest and Hair</i>	37
75. <i>A Wild Guess</i>	37
76. <i>Only One Eye to Settle on</i>	38
77. <i>A Short Holiday</i>	38
78. <i>You May Select</i>	39
79. <i>Whose Son Is the Greatest</i>	40
80. <i>Caretaker</i>	40
81. <i>Lost Roses</i>	41
82. <i>Secretary</i>	41
83. <i>Fire</i>	42
84. <i>Terrible Singer</i>	43
85. <i>Hobby</i>	44
86. <i>I Have Spent It All!</i>	45
87. <i>Peasant and Landlord</i>	46

88. <i>It's Unfair!</i>	46
89. <i>A Poor Memory</i>	47
90. <i>How Much Is It?</i>	47
91. <i>Clean Glass</i>	48
92. <i>Bad Pupil</i>	49
93. <i>Talking on the Telephone</i>	49
94. <i>For Love or for Money</i>	50
95. <i>An Advertisement for Modern Bicycle</i>	50
96. <i>Honesty</i>	51
97. <i>The Clever Servant</i>	52
98. <i>A Rich Father</i>	53
99. <i>The Definition of Happiness</i>	54
100. <i>A Riddle</i>	54
101. <i>Parking a Car</i>	55
102. <i>The Owner</i>	56
103. <i>Looking Like a Monkey</i>	56
104. <i>First Flight</i>	57
105. <i>Fixing a Vacuum Cleaner</i>	58
106. <i>Three Boasters and a Bear</i>	58
107. <i>Mr. Jones and Mr. Smith</i>	59
108. <i>The Easiest Question in the World</i>	59
109. <i>Two Good Lies</i>	60
110. <i>The Perfect Pearl</i>	60
111. <i>An Artist & a Farmer</i>	62
112. <i>Gratefulness</i>	62
113. <i>The Blackboard</i>	63
114. <i>Dissatisfied Patient</i>	63
115. <i>Anyone Can Do That</i>	64
116. <i>The Day That You're Inaugurated</i>	65
117. <i>The Cabdriver and the Preacher</i>	65
118. <i>The Difference Between "Anger" and</i>	

“Exasperation”	66
119. <i>Remember the Lines</i>	67
120. <i>A Tightwad</i>	67
121. <i>Art Theft in Paris</i>	68
122. <i>Elephant Nuts</i>	68
123. <i>Fear of Friars</i>	69
124. <i>Buried Treasure</i>	70
125. <i>Rope Joke</i>	71
126. <i>Twins</i>	71
127. <i>Cotton</i>	72
128. <i>The Hounds of Munich!</i>	73
129. <i>Miner Groaner</i>	74
130. <i>The Astronaut Pen</i>	74
131. <i>MIT 1, HARVARD 0</i>	75
132. <i>Connection Problems?</i>	76
133. <i>Trouble With Radar</i>	76
134. <i>Hey! You Sunk My Battleship</i>	77
135. <i>Hypnotic Freedom</i>	78
136. <i>Gorilla Who Was Critical of the Mayor Has Died</i>	78
137. <i>Decoy</i>	79
138. <i>Einstein Stories</i>	80
139. <i>Fencing Sheep</i>	81
140. <i>At the Races</i>	82
141. <i>Armed Services</i>	83
142. <i>Law Enforcement</i>	83
143. <i>Funny Statues</i>	84
144. <i>Balls</i>	85
145. <i>We're Lost!</i>	86
146. <i>Never Felt Better</i>	87
147. <i>Chainsaw</i>	88
148. <i>Last Wish</i>	89

149.	<i>We've All Got to Make a Living</i>	89
150.	<i>Bat Problem</i>	90
151.	<i>Bear with Religion</i>	91
152.	<i>Rocks</i>	91
153.	<i>Just Married</i>	92
154.	<i>The Gift</i>	93
155.	<i>The "Lighter" Side of Marriage</i>	94
156.	<i>Albert Einstein's Sayings</i>	95
157.	<i>Winston Churchill Quotes</i>	96
158.	<i>Airplane Politics</i>	97
159.	<i>Clinton's Clock</i>	98
160.	<i>Who Do You Vote for ?</i>	98
161.	<i>Brain Transplant</i>	99
162.	<i>Tragedy</i>	100
163.	<i>Squeezing Lemons</i>	101
164.	<i>Communist vs. Capitalist</i>	102
165.	<i>A Lesson in Politics</i>	103
166.	<i>Environmentalist vs. God</i>	104
167.	<i>Job Interview</i>	106
168.	<i>Proper Fits</i>	106
169.	<i>What It Takes to be a Boss</i>	107
170.	<i>Ultimate Rejection Letter</i>	108
171.	<i>What Am I?</i>	109
172.	<i>Signs That You Are No Longer a Kid</i>	110
173.	<i>Brainless Law</i>	112
174.	<i>The Young Attorney</i>	112
175.	<i>Cheerios</i>	113
176.	<i>The Truth about Thanksgiving</i>	114
177.	<i>The Golden Saloon</i>	115
178.	<i>Bar Tender Joke</i>	116
179.	<i>Bill Gates Dies</i>	117

180. <i>Monkeys</i>	118
181. <i>Signs of Computer Addiction</i>	119
182. <i>Miniaturized Communication</i>	121
183. <i>Things You Learn While Playing</i> <i>Computer Games</i>	122
184. <i>Excerpts from a Cat's Diary</i>	123
185. <i>A Man, A Woman, And A Cat</i>	124
186. <i>Parrots</i>	125
187. <i>The Flagpole</i>	126
188. <i>Speed Bike</i>	127
189. <i>Speed Limit</i>	128
190. <i>Two Blind Pilots</i>	129
191. <i>Pope in New York</i>	130

1. Done Enough

A woman imperiously demanded a colonel's commission for her son. "Sir," she told Lincoln, "My grandfather fought at Lexington, my father fought at New Orleans, and my husband was killed at Monterey." "I guess, madam," said Lincoln, "your family has done enough for the country. It's time to give somebody else a chance."

Notes

imperiously *ad.* 专横地, 妄自尊大地

2. Experience and Money

"How did you make your fortune?"

"I became the partner of a rich man; he had the money and I had the experience."

"How did that help?"

"Now he has the experience and I the money."

3. He Is a Clever Speaker

Mark Twain and Chauncey M. Depew once went abroad on the same ship. When the ship was a few days out they were both invited to a dinner, and when speech-making time came, Mark Twain had the first chance. He spoke twenty minutes and made a great hit. Then it was Mr. Depew's turn.

"Mr. Toastmaster and Ladies and Gentlemen," said the famous raconteur as he rose, "before this dinner Mark Twain and myself made an agreement to trade speeches. He has just deliv-

ered my speech, and I thank you for the pleasant manner in which you received it. I regret to say that I have lost the notes of his speech and cannot remember anything he was to say."

Then he sat down, and there was much laughter.

Notes

1. make a great hit 获得极大成功
2. raconteur *n.* 善讲故事(轶事)的人

4. Jimmy Is Your Only Child

Arnold and Isabelle Hankins had been married for twenty-five years when they agreed to divorce. After the divorce was granted, that same day, they celebrated with a special dinner. After the soup, Arnold asked if Isabelle would mind him asking an intimate question. "Not at all. Go right ahead," she replied.

"Well, there is one thing that has always bothered me. We have five kids with black hair but the youngest, Jimmy, has blonde hair. Whose kid is Jimmy?"

"I just can't tell you. Arnold. I'm afraid it would hurt you too much."

"I'll be fine. Now that we are divorced, how could it hurt me?"

"Well, if it's that important to you, I'll tell you. JIMMY IS YOUR ONLY CHILD."

Notes

blonde *a.* 头发金黄的

5. What's Her Husband Doing?

Wife: Dear! Take a look at those soldiers gawking at the

lovely young girl passing by.
Husband: Soldiers? What soldiers?

Notes

gawk *v.* 呆呆地看着

6. Good News and Bad News

The doctor entered the patient's room with a grim look on his face. "I have good news for you, Mr. Jacobs... and bad news."

"What's the bad news?" the patient asked in a choked voice.

"We have to remove both legs."

"And the good news?"

"The patient in 634 wants to buy your slippers."

Notes

slipper *n.* 拖鞋

7. Who Are Crooks?

A newspaper once carried an editorial which stated bluntly that half the city council were crooks. Under penalty of arrest, the editor issued following retraction: "HALF THE CITY COUNCIL AREN'T CROOKS."

Notes

1. crook *n.* (美口) 骗子
2. bluntly *ad.* 坦率地, 率直地
3. penalty *n.* 处罚, 罚款
4. retraction *n.* 收回

8. Five Hundred Times

In the traffic court of a large midwestern city, a young lady was brought before the judge to answer a ticket given her for driving through a red light. She explained to his honor that she was a school teacher and requested an immediate disposal of her case in order that she might hasten on to her classes. A wild gleam came into the judge's eye. "You are a school teacher, eh?" said he. "Madam, I shall realize my lifelong ambition. I've waited years to have a school teacher in this court. Sit down at that table and write 'I went through a red light' five hundred times!"

Notes

1. disposal *n.* 处理; 处置
2. gleam *n.* (感情或特性的) 瞬息的一现

9. Who Is a Dumbbell?

Professor: "If there are any dumbbells in the room, please stand up."

There was a long pause, then a lone freshman stood up in the rear. "What? Do you consider yourself a dumbbell?"

Freshman: "Well, not exactly, but I hate to see you standing all alone."

Notes

dumbbell *n.* (美俚) 蠢人, 笨蛋, 傻瓜

10. Bring Me One of the Winners

Customer: Waiter, my lobster is without a claw. How is